

# Théâtre du Rond-Point

# Angels in America

En polonais  
surtitré

de  
**Tony Kushner**  
mise en scène  
**Krzysztof Warlikowski**

**13 – 18 mai, 18h30**

samedi et dimanche, 15h – durée 5h30 entracte compris

générale de presse

13 mai à 18h30

service presse Hélène Ducharne 01 44 95 98 47 / [helene.ducharne@theatredurondpoint.fr](mailto:helene.ducharne@theatredurondpoint.fr)  
Carine Mangou 01 44 95 98 33 / [carine.mangou@theatredurondpoint.fr](mailto:carine.mangou@theatredurondpoint.fr)  
Virginie Ferrere 01 44 95 58 92 / [service.com@theatredurondpoint.fr](mailto:service.com@theatredurondpoint.fr)

# Angels in America

de **Tony Kushner**

traduit en polonais par **Jacek Poniedzialek**

mise en scène **Krzysztof Warlikowski**

avec

**Andrzej Chyra** - Roy M. Cohn

**Magdalena Cielecka** - the Angel, Emily

**Maja Komorowska** - Rabbi Isidor Chemelwitz

**Rafal Mackowiak** - Belize, Mr. Lies

**Zygmunt Malanowicz** - Martin Heller, Aleksii A. Prelapsarianov

**Maja Ostaszewska** - Harper Amaty Pitt

**Jacek Poniedzialek** - Louis Ironson

**Boguslawa Schubert** - Doctor et Hannah Porter Pitt

**Danuta Stenka** - Ethel Rosenberg

**Maciej Stuhr** - Joe Porter Pitt

**Tomasz Tyndyk** - Prior Walter

scénographie **Malgorzata Szczesniak**

musique **Pawel Mykietyn**

lumières **Felice Ross**

film **Pawel Lozinski**

chants **Adam Falkiewicz**

coiffures et perruques **Robert Kupisz**

maquillages **Gonia Wielocha**

sculptures **Zofia Remiszewska, Dominik Dlouhy**

effets de peinture **Arkadiusz Sylwestrowicz**

assistante à la mise en scène **Katarzyna Luszczuk**

production TR Warszawa/Varsovie, coproduction Comédie de Valence/CDN Drôme-Ardèche  
Maison de la Culture d'Amiens/Scène Nationale et TNT/Théâtre National de Toulouse/Midi-Pyrénées  
*Angels in America* en France est soutenu par l'Institut culturel polonais de Paris.



Les surtitrages français de cette production sont basés sur l'adaptation polonaise de la pièce et ne sont pas traduits du texte original.

du 16 au 22 juillet 2007 – Festival d'Avignon

du 1<sup>er</sup> au 5 mars 2008 – Théâtre National de Strasbourg

le 9 mars 2008 – Comédie de Valence

les 14 et 15 mars 2008 – Maison de la Culture d'Amiens

les 22 et 23 mai 2008 – TNT de Toulouse

**Théâtre du Rond Point - salle Renaud-Barrault (745 places)**

**du 13 au 18 mai à 18h30**

samedi et dimanche à 15h

spectacle en polonais surtitré

durée 5h30 entracte compris – 1<sup>ère</sup> partie 2h30 / 2<sup>ème</sup> partie 2h30

**tarifs / salle Renaud-Barrault**

plein tarif **33 euros** / groupe (8 personnes minimum) **20 euros** / plus de 60 ans **24 euros**

demandeurs d'emploi **16 euros** / moins de 30 ans **14 euros** / carte Imagine R **10 euros**

réservations au 01 44 95 98 21, au 0 892 701 603 (0,34 euros/min) et sur [www.theatredurondpoint.fr](http://www.theatredurondpoint.fr)

# Angels in America

C'est une pièce composée de plusieurs couches, universelle, qui touche à de nombreuses problématiques. Je ne voudrais pas me limiter seulement au problème du SIDA. Aujourd'hui le SIDA n'est plus le même ange de la mort qu'à l'époque, dans les années 80. Aujourd'hui nous avons peur des maladies en général, les maladies nous paralysent. L'intérieur de cet homme m'intéresse plus que la maladie : je veux voir comment il cherche à s'échapper, à quel point il est désespéré, à quel malaise physique et mental il doit faire face pour survivre et pour ne pas perdre l'espoir.

Je veux parler également de notre attitude envers la maladie, de ce qui se passe quand quelqu'un de nos proches est malade, de ce que nous pensons du fait qu'un homme malade soit quitté par la personne la plus proche.

Mais cette pièce parle aussi de notre monde où tout se fait en hâte, où la famille perd de l'importance. Que se passe-t-il avec les gens qui ont tout atteint mais qui n'appartiennent à aucune collectivité ?

Pour moi, la valeur de cet ouvrage c'est de savoir parler de l'homme dans des contextes différents, d'une manière saugrenue, tout en dialoguant avec le public. Cette pièce laisse entrer de l'air frais. C'est une matière théâtrale qui donne la possibilité de parler de Dieu, du destin, de la culpabilité, du châtement, ainsi que de notre spirituel, des anges. La charge d'une énergie purifiante.

KRZYSZTOF WARLIKOWSKI

# Angels in America – entretien

***Angels in America* se présente comme une épopée brassant des thèmes multiples. Comment aborde-t-on une telle matière ?**

**Krzysztof Warlikowski :** Il est rare de trouver dans le répertoire contemporain une pièce de théâtre qui ait une ambition aussi vaste à la fois sur le plan historique et humain. Je crois qu'il s'agit d'une certaine façon de se laisser apprivoiser par cette matière. Car on détient la clef qui nous permettra d'y pénétrer dans notre cœur. L'un des sujets de la pièce c'est l'homosexualité sur fond d'hypocrisie puritaine et de sida. Mais c'est une œuvre qui opère à des niveaux différents. Chacune des deux parties qui la composent commence par un monologue. Dans la première c'est un rabbin qui prononce un discours lors d'un enterrement devant des juifs originaires d'Europe de l'Est, nés sur le sol américain. C'est un discours sur la tradition et la transmission entre les générations. La deuxième partie s'ouvre sur le monologue du dernier communiste sur la terre. Il est russe et il dit : « Nous sommes les derniers à avoir une vision. Vous, les capitalistes, vous n'avez pas de vision à proposer pour la société ».

**Ce qui, forcément, vous parle tout particulièrement à vous qui êtes polonais...**

**K. W. :** En effet, pour nous, Polonais, ce communiste appartient à une réalité qui n'existe plus mais qui est toujours présente dans nos esprits. On est d'accord sur le besoin d'avoir une vision. Pour nous, à l'Est, c'est dur de ne pas avoir de vision. Je ne sais pas comment les gens vivent, à l'Ouest, cette absence de vision. Mais la pièce de Tony Kushner traite bien de cela, de la perte des repères dans nos sociétés. Il y a, par exemple, cet avocat gay mais homophobe qui veut cacher qu'il est atteint du sida. Dans un monde sans repères, il ne reste que la lutte pour la survie dans un esprit darwinien, mais il n'y a plus de direction. C'est le chaos. Tony Kushner pense qu'il faut en passer par là, par le chaos de ces sociétés sans but, sans vision, dans lesquelles nous vivons, où chacun suit ses propres instincts, livré à lui-même.

# Tony Kushner

Né en 1956 dans une famille juive de Manhattan, Tony Kushner est devenu l'un des dramaturges les plus reconnus des États-Unis avant de connaître un succès international avec son drame *Angels in America* créé en 1991 à Los Angeles puis repris à Londres et au Festival d'Avignon en 1994 dans une mise en scène de Brigitte Jaques. Il a obtenu de nombreuses récompenses pour cette œuvre dont le prix Pulitzer. Il a écrit le scénario pour la version télévisée, réalisé par Mike Nichols. La pièce a été adaptée en opéra par le compositeur hongrois Peter Eötvös en 2004, mis en scène au Théâtre du Châtelet par Philippe Calvario.

Parmi les autres pièces de Tony Kushner il faut citer notamment : *A Bright Room Called Day*, *Hydrotaphia*, *Slavs! : Thinking About the Longstanding Problems of Virtue and Happiness*, *Homebody/Kabul*. Il est également auteur de l'adaptation de *Stella* de Goethe, de *Dybbuk* de Sherry Ansky, de *La Bonne Âme du Sichuan* de Bertolt Brecht, de *l'Illusion* de Corneille.

Il est également co-auteur du scénario du film *Munich* de Steven Spielberg.

# Krzysztof Warlikowski

Krzysztof Warlikowski naît en 1962 à Szczecin (Pologne). Il prolonge ses études d'histoire et de philosophie par une initiation à l'histoire du théâtre et à la mise en scène à Paris, puis à Cracovie.

Avec l'effondrement du système socialiste, les artistes polonais sont amenés à repenser la place du théâtre dans la société en constatant la relative désaffection de la jeune génération pour le théâtre, ce dernier ne peut plus être le lieu ni de la contestation du pouvoir ni d'une réflexion sur l'histoire d'une Pologne officiellement libre. Krzysztof Warlikowski s'attache donc à s'interroger sur l'avenir de l'homme dans cette nouvelle société, faisant la part belle à la question de l'intime, de la spiritualité, de l'identité sexuelle.

Il signe ses premiers spectacles en 1992 à Cracovie : *Nuits blanches* de Dostoïevski et *L'Aveuglement* d'Elias Canetti.

Assistant de Peter Brook et de Krystian Lupa, encouragé et conseillé par Giorgio Strehler, il se penche ensuite sur l'œuvre de Shakespeare : *Le Marchand de Venise* (1994), *Le Conte d'hiver* (1997), *Hamlet* (1997 puis 1999, présenté au Festival d'Avignon en 2001), *La Mégère apprivoisée* (1998), *La Nuit des rois* (1999), *La Tempête* (2003), *Le Songe d'une nuit d'été* (2003). Il travaille aussi sur Sophocle et Euripide.

Il met également en scène des textes contemporains : Franz Kafka (*Le Procès* en 1995), Bernard-Marie Koltès (*Roberto Zucco* en 1995 et *Quai Ouest* en 1998), Mattēi Visniec, Witold Gombrowicz, Sarah Kane (*Purifiés*, présenté au Festival d'Avignon en 2002), Hanokh Levin (*Krum*, présenté au Festival d'Avignon en 2005 et au Théâtre de l'Odéon en 2007).

Il met aussi en scène des opéras : *Le Programme musical* de Roxanna Panufnik, *Don Carlos* de Giuseppe Verdi (2000), *l'Ignorant et le fou* du livret de Pawel Mykietyn d'après l'œuvre de Thomas Bernhard (2001). Cette année, il met en scène *Parsifal* de Richard Wagner du 4 au 23 mars 2008 à l'Opéra Bastille et reprend *Iphigénie en Tauride* de Christoph Willibald Gluck du 22 mai au 8 juin 2008 à l'Opéra Garnier.

Parmi de nombreux prix, il a reçu le prix du Syndicat de la critique théâtrale pour *Purifiés* en 2002 et le prix Meyherhold du meilleur metteur en scène européen pour *Krum* en 2006.

## dans les autres salles mai – juin 2008

### **BOLILOC**

mise en scène **Philippe Genty** et **Mary Underwood**  
avec **Christian Hecq, Scott Koehler, Alice Osborne**

salle Renaud-Barrault  
27 mai – 29 juin, 20h30

### **MONIQUE EST DEMANDEE CAISSE 12**

de **Raphaël Mezrahi**  
et la participation de **Amanda Sthers**  
et **Laurent Baffie**  
mise en scène **Philippe Sohier**  
avec **Dani, Danièle Gilbert**  
**Jean-François Gallotte, Raphaël Mezrahi**  
**Nicole Monestier, Arnaud Tsamère, Fanny Valette**  
sur les écrans **Pierre Bellemare**  
les musiciens **Mathilde Febrer**  
et **Xavier Eymeric**

salle Jean Tardieu  
14 mai – 15 juin, 18h30

### **BIEN DES CHOSES**

un spectacle écrit et mis en scène par **François Morel**  
avec la complicité d'**Olivier Saladin**  
avec **François Morel, Olivier Saladin**  
et la voix de **Jean Rochefort**

salle Jean Tardieu  
17 mai – 15 juin, 21h

### **QU'ELLE AILLE AU DIABLE MERYL STREEP !**

de **Rachid El Daïf**  
adaptation de **Mohamed Kacimi**  
mise en scène **Nidal Al Achkar**  
avec **Nada Abou Farhat** et **Nagy Souraty**

salle Jean Tardieu  
19 – 29 juin, 21h00

### **SIGNE TOPOR**

textes de **Roland Topor**  
conception et mise en scène **Jean-Louis Jacopin**  
musique composée et interprétée par **Reinhardt Wagner**  
avec **Jean-Yves Dubanton, Jean-Louis Jacopin**  
**Alexie Ribes, Héloïse Wagner** et **Reinhardt Wagner**

salle Roland Topor  
20 mai – 8 juin, 20h30

# Théâtre du Rond-Point

**accès** 2bis, avenue Franklin D. Roosevelt 75008 Paris  
**métro** Franklin D. Roosevelt (ligne 1 et 9) ou Champs-Élysées  
Clemenceau (ligne 1 et 13) **bus** 28, 42, 73, 80, 83, 93  
**parking** au 18 avenue des Champs-Élysées  
**librairie** 01 44 95 98 22 **restaurant** 01 44 95 98 44

[www.theatredurondpoint.fr](http://www.theatredurondpoint.fr) > presse et tournées > dossiers de presse

